はじめに―0-2動画の活用方法



「取り出し授業」のない科目でも、 JSL生徒が自力で予習・復習可能に

目次

- I. NHK高校講座の多言語翻訳利用のメリット
- II.NHK高校講座の多言語翻訳利用は万能か?
- III.NHK高校講座を使いたい言語に変える方法 ~「歴史総合」を例に Microsoft Egdgeの場合~
- IV.NHK高校講座を使いたい言語に変える方法 ~「歴史総合」を例に スマートフォンの場合~
- V. NHK高校講座を使いたい言語に変える方法 ~「歴史総合」を例に パソコンとスマ<u>ートフォ</u>ンのニ刀流~





Sau đó, chế ' độ độc tài cộng sản độc đảng đã biế 'n mâ 't khỏi Châu Âu.

I.NHK高校講座の多言語翻訳利用のメリット

I.「取り出し」クラスの生徒の抱える学習困難点―歴史総合の場合

●日本語力に起因する困難点

- 教科書を日本語で読んで理解することが困難。→予習・復習ができない
- 教科担当の先生が授業で話す内容が十分に理解できる日本語力がない。
- ●「歴史総合」に起因する困難点
 - 学習項目が非常に多い。
 - ・中学校の歴史学習が終わっていることを前提としている。
 ←「取り出し」クラスの生徒はこの前提知識がない

●取り出し授業で、 生徒の日本語力に配慮し、歴史事項を丁寧に説明する時間はない。



I.NHK高校講座の多言語翻訳利用のメリット

2. NHK高校講座を多言語で利用できれば…

- ●日本語で教科を学ぶことは困難な生徒でも、
 母語や得意言語を生かせば、内容を理解することができ、
 一人で教科の学びが可能になる。
- ●「歴史総合」に限らず、取り出し授業のない科目にも応用できる。
 - 高校で、日頃の授業理解が困難な教科の学習が進む
 - 例えば、地理総合、公共、理科各科目基礎、家庭基礎、保健、情報 I、数学 I など

3. 多言語翻訳が有効活用できる生徒の特徴

●滞日期間が短いため日本語力が低い生徒
 ■母国の学校での学習年数が長い
 母語や、授業言語として英語を使ってきた期間も長い。

母語力・英語力—学習に必要な言語能力に達している

日本語力 —学習に必要な言語能力に達していない

●母語や得意言語による情報検索の方法を身につけている。

I.NHK高校講座の多言語翻訳利用のメリット

2. 多言語翻訳を利用した視聴方法



Ⅱ.NHK高校講座の多言語翻訳は万能か?

- I. 多言語翻訳利用が向かない生徒
 - ●滞日期間が長い=母語で学んだ期間が短い。

- 2. NHK教育コンテンツは多言語対応が不揃い
 - ●古い番組には、
 - ・字幕がない ・字幕があっても、多言語翻訳ができない ・スクリプトの表示がない
 - ●チャプターのサマリーを多言語音声で読み上げる番組もある

徐々に言語能力を

高めていく。



I.PC/タブレットで「歴史総合」「I8冷戦の終結」を探す

①NHK for SchoolのHPの高校講座をクリック

②高校講座の中の「歴史総合」をクリック

③18 冷戦の終結をクリック <u>https://www2.nhk.or.jp/kokokoza/watch/?das_id=D0022120158_00000</u>









3.説明を日本語から使いたい言語に変える





4.動画の字幕を、日本語から使いたい言語に変える ①動画の右下の字をクリックして、字幕を出す。 ②使いたい言語に変わらないときは、 前のページの3.①~④をもう一度する。



Ⅳ.NHK高校講座を使いたい言語に変える方法 ~「歴史総合」を例に~スマートフォンの場合

- 5. パソコンで動画、スマホロでスクリプトをみた方がいい理由 パソコンの画面では、動画とスクリプトを同時に見ることができないから。
- 6.スマホでパソコンと同じ番組にアクセスする
 - ① パソコンの画面で「歴史総合」をクリックする。
 - ②「放送回2次元コード」をクリックする。
 - ③課題の回(例:第18回)の2次元コードをスマホで読み取る。

0		0	
歴史総合>	篇校講座 2024年度		3
E 隔週 (水) 午前10:00~10:20 出演者紹介 □□□ 年間放送予定 放送回 2次元コード ← 2			↓ ↓
この番組は前年度の再放送です。			
	マントの一名		Nº S
最近の放送 0.はじめに 0-2動画の活用方法			

Ⅳ.NHK高校講座を使いたい言語に変える方法 ~「歴史総合」を例に~スマートフォンの場合

7.スマホにスクリプトを出す パソコンと同じ動画を出して、 画面を下にスクロールする。 (2)「文字と画像で見る」をタップする。





IV.NHK高校講座を使いたい言語に変える方法 ~「歴史総合」を例に~スマートフォンの場合

8.スクリプトを使いたい言語に変える―例:iPhone ①画面の下の方の「ああ」をタップ ②「Webサイトを翻訳」をタップ ③使いたい言語をタップ

歴史総合 >	ここは歴史の専門家も来店する無国籍雑貨屋。	歴史総合 > E
出演者紹介 🕞 年間放送予定 放送回 2次元コード	プライバシーレポート コンタクトされたトラッカーはありません	隔週 (水) 午前10:00~10:20
	Web サイトの設定 📀	
	デスクトップ用 Web サイトを表示 🖵 ツールバーを非表示 「」	English _{英語} 简体中文
再生開始再生終了	翻訳の問題を報告	^{簡体中国語} 優先する言語
0.はじめに 0-2動画の活用方法 ああ www2.nhk.or.jp C	Webサイトを翻訳	キャンセル 14

Ⅳ.NHK高校講座を使いたい言語に変える方法 ~「歴史総合」を例に~スマートフォンの場合

7.スマホにスクリプトを出す─例:Android─Google ①画面の上の方の [●]をタップ ②「翻訳」をタップ ③ ●をタップしてから、「その他の言語」を タップ。使いたい言語をタップ



∇.NHK高校講座を使いたい言語に変える方法 ~「歴史総合」を例に~パソコンとスマートフォンの二刀流

I. パソコンで動画を見て、スマホでスクリプトを読む

① パソコンで字幕を見ながら、動画を見る。

② パソコンの動画を一時停止して、スマホのスクリプトを読む



0.はじめに 0-2動画の活用方法

Chê ´ đô thư viên (TĂ ´ T) 高校講座 αατιπιος παγ οι επία σα ττιπαπιτρο τη φυσ gia - Hoa Kỳ, Anh, Pháp và Liên Xô (xem hình ånh, góc trên bên phải), với thủ đô là Berlin, nă`m ở Đông Đức, nơi nă`m dưới sự cai trị của Liên Xô. Berlin cũng được chia thành Đông Berlin và Tây Berlin và được quản lý bởi bô ´n quô ´c gia. Đông Đức xây dựng một bức tường bao quanh Tây Berlin để ngăn chặn người dân trô ´n thoát hoặc đào tẩu, nhưng vào ngày 9 tháng 11, bức tường đã bị phá hủy lâ`n đâ`u tiên sau 28 năm và quyê`n tự do đi lại đã được khôi phục. Năm sau, Đông Đức và Tây Đức chính thức thô'ng nhâ't. Sau đó, chê ′ độ độc tài cộng sản độc đảng đã

Sau đó, chê ´ độ độc tài cộng sản độc đảng đâ biê ´n mâ ´t khỏi Châu Âu.

この実践は、もっと広げられる…

- ・日本語で教科を学ぶことは困難な生徒でも、
 ・得意言語を生かせば、
- •NHK「高校講座」の映像コンテンツを、 字幕とスクリプトを 得意言語に変換して、 字幕を見つつ、スクリプトを読んで確認し、
- 内容を理解して、一人で教科の学びができる!
 他にも使えるのでは?